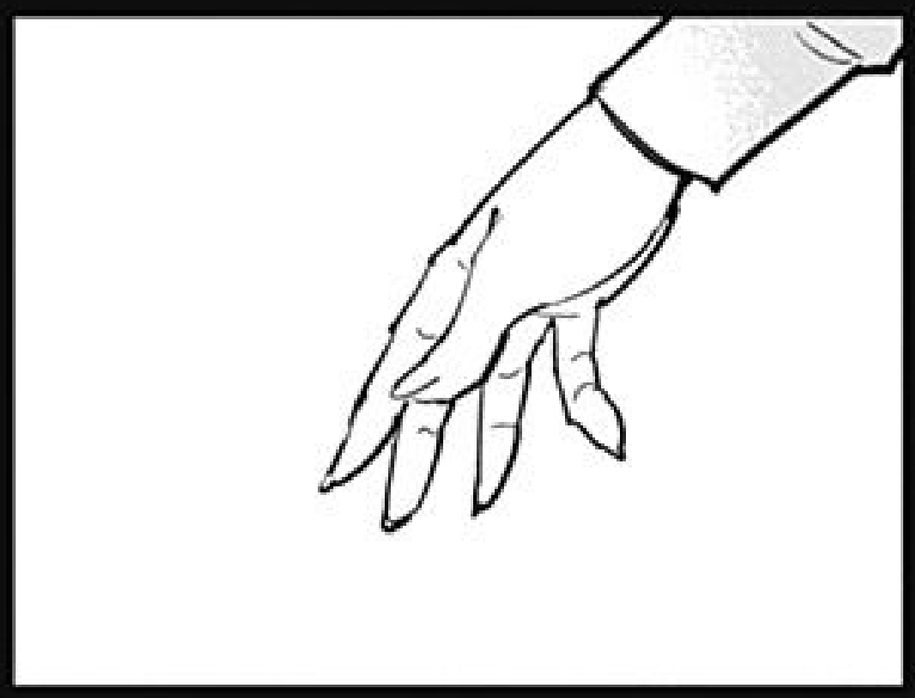
CHAPTER 18: PERISH

WHOOSH



A RUSTY OLD...

GUN...

JEEZ...

rattle

THERE AREN'T ANY BUL-LETS IN IT.

rattle

click

I CAN'T DIE WITH THIS.

you picked me up.

kihih...

kihi hihihi hi...

HUH?

HUH?

!?

WHA!?

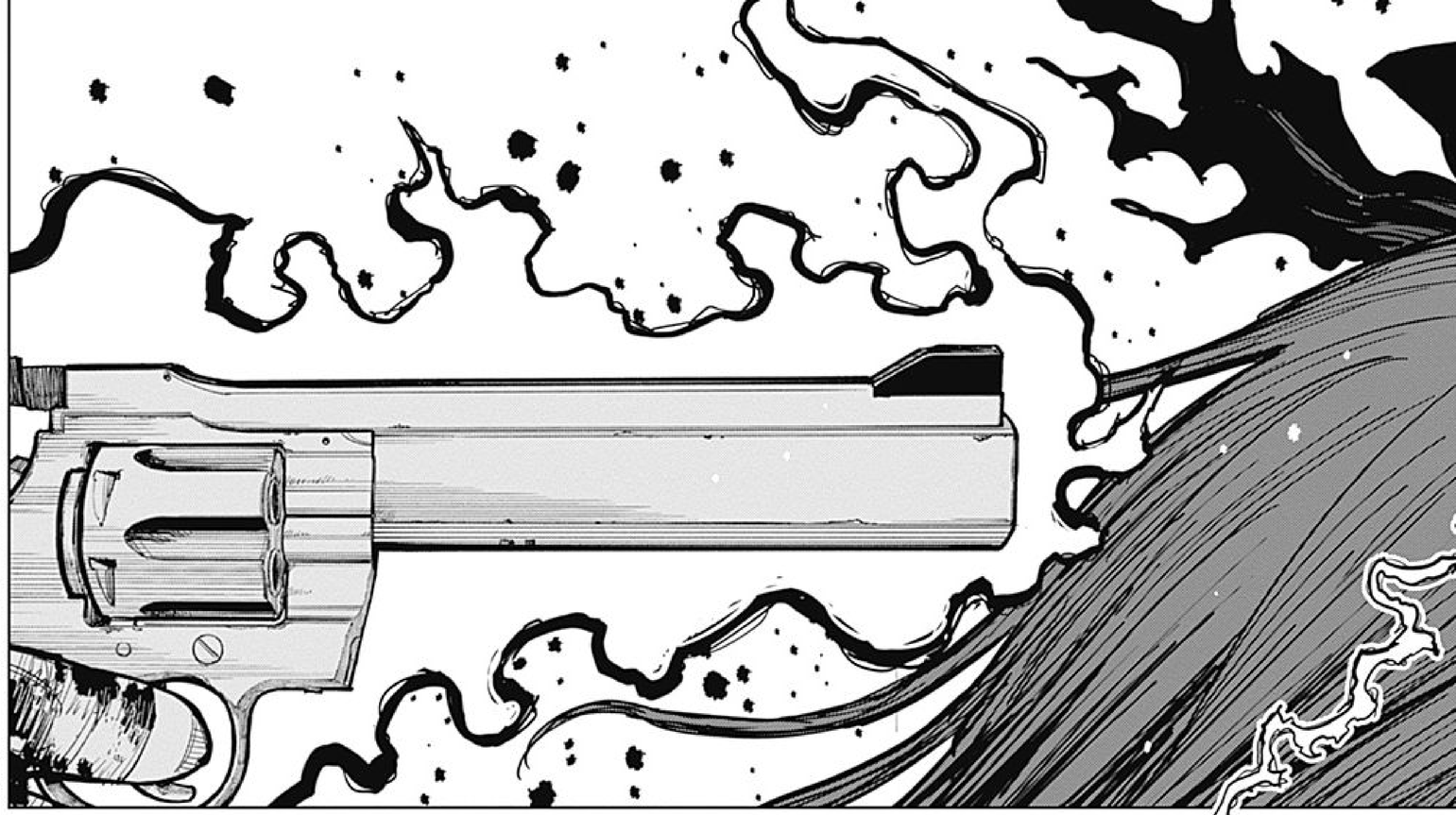
and now...

I want ...

your body!!!!

?!?!

SUICIDRESS UP
AND
TRIGGER GIRL



Perish.

ALSO...

WHO!?

A FOURTH SUICIDE GIRL!?

INTO ANOTHER PERSON!?

DID SHE TRANS-FORM...

WELL, MOMMY WILL BE HAPPIER THAT WE GOT ANOTHER SUICIDE GIRL.

MY MY, WE HAVE AN UN-EXPECTED GUEST.

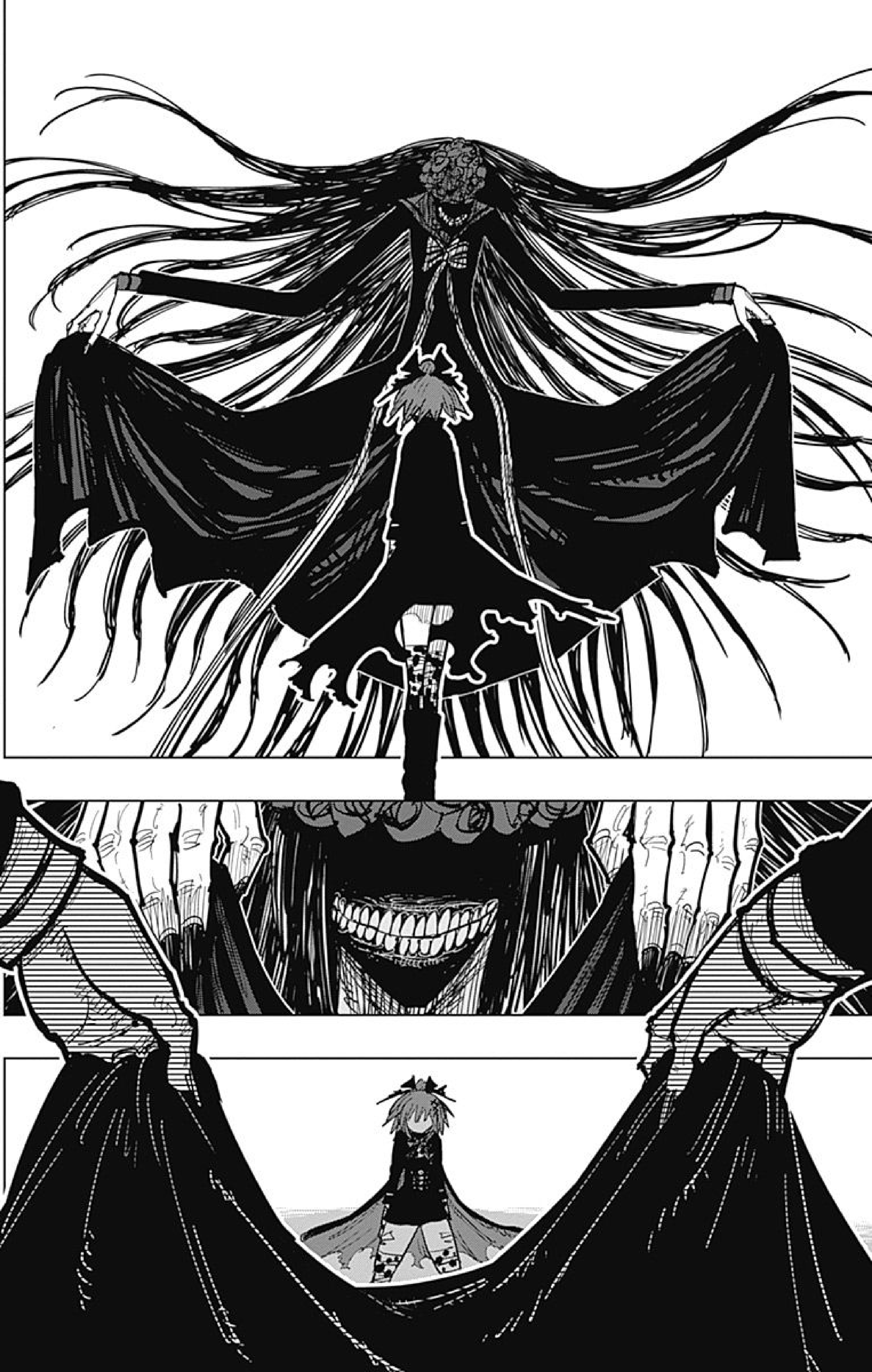
HA HA

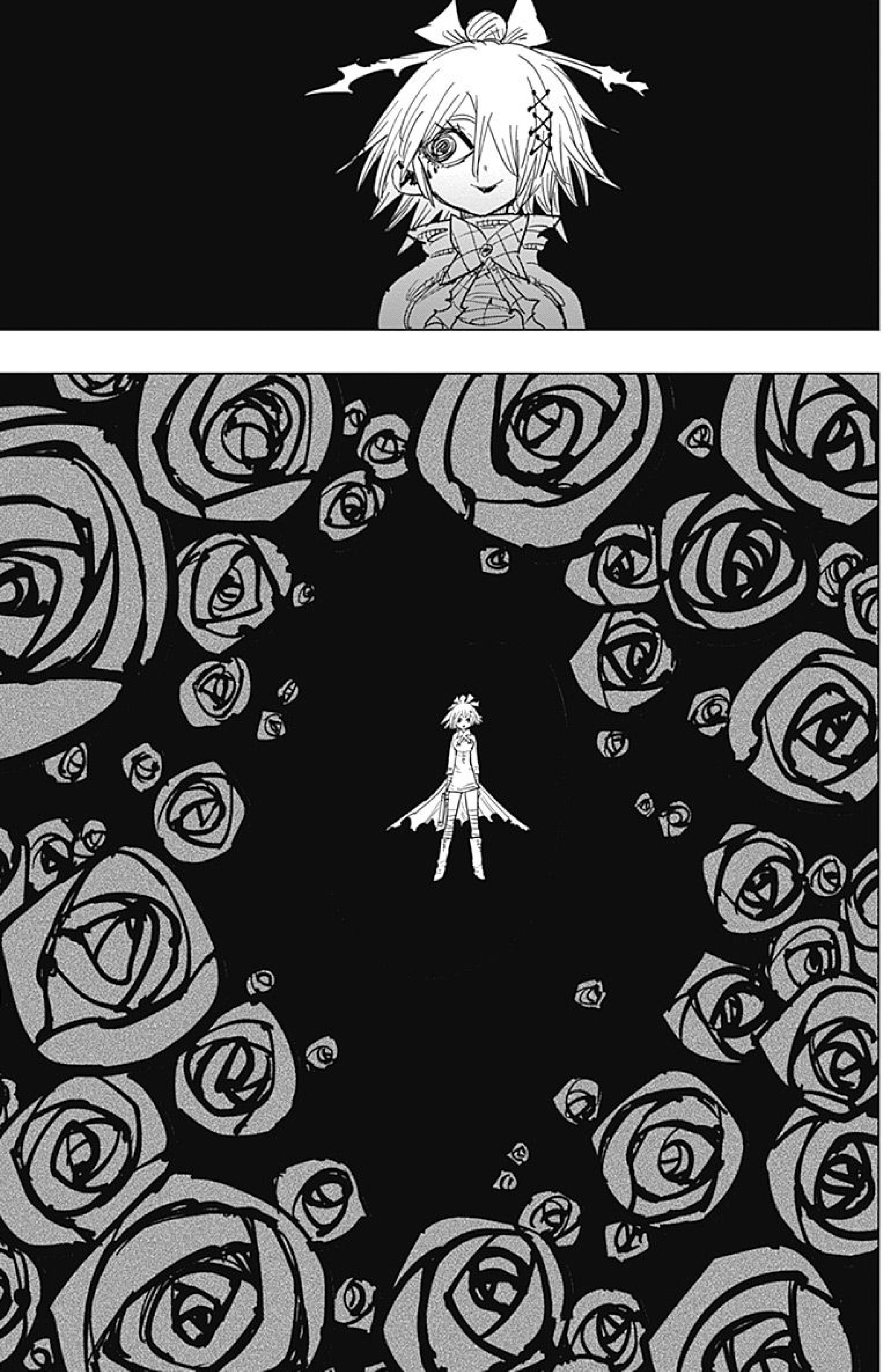
HOW MUCH YOU CAN REALLY DANCE.

WELL LET'S SEE...

DANCE PARTNER CHANGE.

"SUICIDE GIRL"





STAB
STAB
STAB
STAB
STAB
STAB

OH MY.

IT LOOKS LIKE SHE'S ALREADY DEAD.

SHE WAS ALL BARK AND NO BITE.

WELL, IT'S A MILLION TIMES BETTER FOR KIRARI TO SAVE THE DAY,

THAN SOME RANDOM GIRL WHO POPS UP HALFWAY THROUGH!

BANG

BANG

BANG

BANG

SHATTER

THAT'S NOTHING TO ME.

CLATTER

CLATTER

CLATTER

AHAA...

GET IT?

YOU CAN GET A BIT ROUGHER WITH ME.

HEAVEN.

LET ME SHOW YOU ...

DEATH HEX

MOONLIGHT
BLAST

BANG BANG BANG

ガガガ

ガガガ

ガガガ

BOOM

FUU...

I JUST FINISHED.

I DIDN'T LIFT A FINGER, BUT THE 'PHOBIA...

IN ONE SHOT... JUST ONE SHOT!!?

WH- WHAT!? WHO IS SHE!?

FROM BEFORE.

SHE'S COMPLETELY DIFFERENT...

WHO ARE YOU?

WOW.

バ バ

I'M GOING TO DESTROY YOU NOW.

SMILE

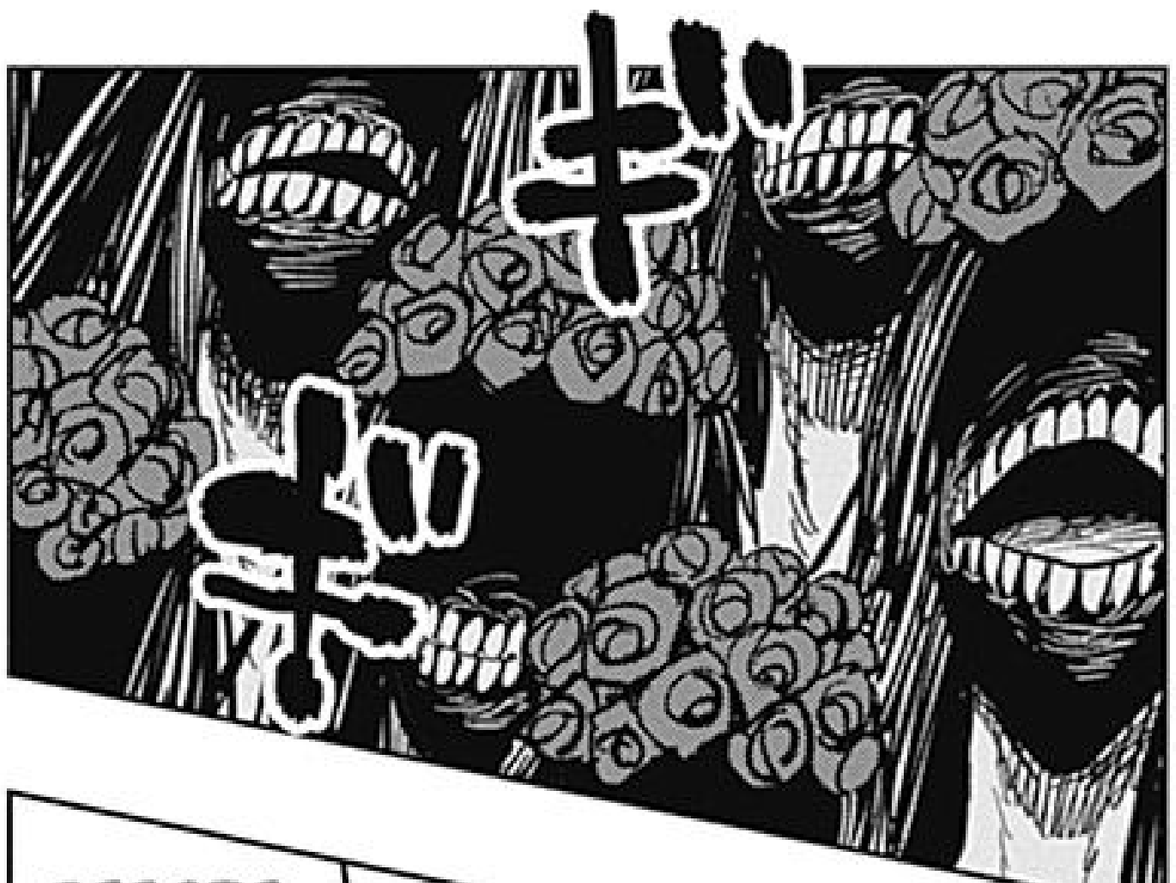
AFTER ALL,

YOU SHOULD PROBA-BLY GET TO KNOW ME.

ｯﾄﾄﾄ

YOU'RE GOING A LITTLE TOO FAR, LOL.

SNAP


BEFORE I WIPE THAT GRIN OFF YOUR FACE.
LET'S SEE HOW LONG IT TAKES...

YOU DON'T GET IT.

DEATH HEX

MOONLIGHT BLAST

WHOOOSH

YOU

SHIN

WE ARE MESSEN-GERS OF THE HEART!

I'LL BLOW YOUR HEAD OFF...

WITH A CRES-CENT MOON KISS.

DEATH HEX
MOONLIGHT BLAST

CLEVER LITTLE GIRL...

SHE AMUBSHED ME RIGHT AFTER I FIRED A MOONLIGHT BLAST.

KUZ-URE-CHAN...

YUG-AME-CHAN...

SHE'S SO STRONG!

WHO THE HELL IS SHE...

NOW,

LET'S FINISH THIS UP.

TWEET

TWEET

WE COULD HAVE TAKEN OUT THREE PHOBIAS AT ONCE

THAT PUNCH WAS JUST TO MAKE A SMOKE SCREEN.

ALL THE GLOOM IN THE AREA EVAPO-RATED.

UM...

UH-

I FUCKED UP...

I DON'T THINK WE'LL CATCH 'EM NOW, EVEN IF WE KEEP CHASING.

YOU'RE SUPER STRONG! I WAS SHOCKED!

TH-THANK YOU FOR SAVING ME!

MY NAME IS KIRARI AOKIGA-HARA!

I'M... I'M ALSO A SUICIDE GIRL.

I-

NICE TO MEET YOU!

IF WE TEAMED UP I BET WE'D BE ABLE TO END ALL SUICIDE!

WAIT,

SHOULD-N'T I HAVE INTRO-DUCED MYSELF FIRST!?

BUT I NEED TO THANK YOU...

AH, WHAT-EVER!

DEATH HEX

MOONLIGHT BLAST

YOU WANNA END SUICIDE?

HEH.

CRUMBLE

CRUMBLE

CRUMBLE

WHAT A DUMB-ASS.

YOU AREN'T LIVING IN THE "NOW".

YOU'RE CLINGING TO FOOLISH DREAMS ABOUT A "FUTURE" THAT HASN'T COME YET.

FOCUS ON "NOW!"

DIE !!!

DIE!!

DIE, WEAK-LING!

IT MAKES YOU WEAK!

ALL YOU FUCKING SUICIDE GIRLS ARE STUCK IN THE FUTURE OR THE PAST.

AND THE SUICIDE GIRLS TOO!

I'M GONNA KILL ALL OF YOU!

I'M GONNA KILL ALL THE PHOBIAS!

I'm so fucking
PO'd!!

Kaisermutt Translation Notes

Thanks again to Watawheel for the raws.

The page 14 line is, in part キラリちゃんが救う方が万倍重要 (Kirari-chan saving is 10000 times more important) This baffles me, Kirari-chan is clearly the subject of 救う, so she's the one doing the saving. Are they rooting for her to win? Also I went with better rather than more important for typesetting reasons.

On page 16 she says 天国 (tengoku, heaven) with the furigana ヘイヴン (heivun), which is normally read haven. Heaven starts with a short syllable (ヘブン (hebun) or ヘヴン (hevun))

On page 21 she says 逝っちゃった with the furigana イ. The kanji 逝 is usually for pass away, but adding the katakana furigana gives it a sexual connotation. So I had to think of a word for splooging your glooge that also doubles as a death euphemism. Thankfully these are the two concepts with the most euphemisms in English.

The moonlight blast is just 月光丸 (gekkougan, moonlight [circle/bullet]) without any pun.

On page 37 飛礫 (tsubute) got normal furigana. I think this is the first time I've seen regular furigana in this manga. I think this is the first non-jouyou kanji I've run into.

On page 42 if she hadn't put it in quotation marks I would have put living in the moment, but because of the parallel structures and quotation marks it felt like I'd be losing to much by using moment instead of now.

This would have come out a few days earlier if I didn't get the new Pokemon. I haven't played Pokemon since middle school but the new one is great.